

KASULIKUD VIITED

1. Vandetõlkide kontaktandmed ja info vandetõlkide eksamite kohta: www.just.ee
2. Vandetõlkide Koda: www.vandetolgid.ee
3. Vandetõlgi seadus: www.riigiteataja.ee
4. Notarite Koda, info apostillimise kohta: www.notar.ee

USEFUL LINKS

1. Contact details of sworn translators and information about examinations of sworn translators: www.just.ee
2. Chamber of Sworn Translators: www.vandetolgid.ee
3. Sworn Translators Act: www.riigiteataja.ee
4. Chamber of Notaries, information about apostilles: www.notar.ee

ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ

1. Контактные данные присяжных переводчиков и информация об экзаменах присяжных переводчиков: www.just.ee
2. Палата присяжных переводчиков: www.vandetolgid.ee
3. Закон о присяжных переводчиках: www.riigiteataja.ee
4. Нотариальная палата, информация об апостилировании: www.notar.ee



VANDETÕLKIDE
KODA



JUSTIITSMINISTEERIUM

VANDETÕLK

SWORN TRANSLATOR

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК



Tõlkija, kellele riik on andnud ainupädevuse teha ametlikke tõlkeid

State-recognized translator with sole competence to make official translations

Переводчик, которому государство дало исключительную компетенцию на выполнение официальных переводов

Vandetõlk teeb ametlikke tõlkeid,

tema tõlgete kvaliteeti ja usaldusväärsust on riik varem kontrollinud. Vandetõlk täidab ka muid tõlkimisega seotud ülesandeid.

Millal pöörduda vandetõlgi poole?

Vandetõlgi poole tuleb pöörduda, kui välisriigi või Eesti asutusele on vaja esitada haridust tõendava dokumendi, registri väljavõtte või teate, kohtulahendi, notariaalakti või muu dokumendi ametlik või kinnitatud tõlge.

Alates 1. jaanuarist 2015 saab ametliku tõlke eesti keelest võõrkeelde üksnes vandetõlgilt. Tõlkeid

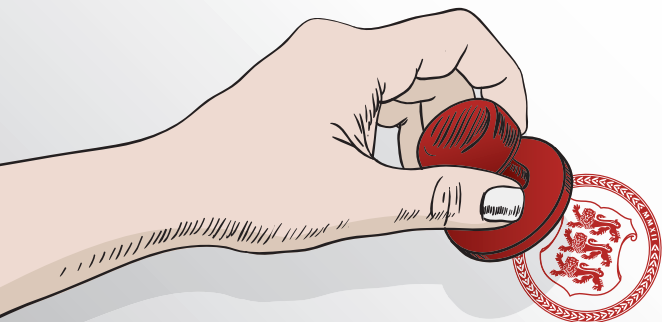
võõrkeelest eesti keelde vormistavad kuni 2020. aastani vandetõlkide kõrval ka notarid, kuid 1. jaanuaril 2020 läheb vandetõlkidele üle ametlike tõlgete tegemise ainupädevus mõlemal tõlkesuunal.

Vandetõlk on pädev:

- tõlkima dokumente
- kinnitama tõlgitava dokumendi ära kirja või väljatrüki õigsust
- nõustama kliente ja korraldama tõlgitava dokumendi või tõlke apostillimist
- tõlkima seadusi ja välislepinguid

Vandetõlgi tasu

Vandetõlgi tasu on kokkuleppeline.



Sworn translators make official translations.

The state has verified the quality and credibility of their translations. Sworn translators also perform other functions relating to translations.

When do you need to contact a sworn translator?

You need to contact a sworn translator when you have to submit an official or certified translation of an education document, register statement or certificate, court judgment, notarial instrument or any other documents to foreign or Estonian authorities.

As of 1 January 2015, only sworn translators make official translations from the Estonian language into foreign languages in Estonia. Until 2020, notaries also issue translations from foreign languages into Estonian alongside sworn translators but as of 1 January 2020 the exclusive competence to make all official translations transfers to sworn translators.

Sworn translators are competent to:

- Translate documents
- Make certified copies or printouts of documents they translate
- Advise clients and arrange the authentication of documents to be translated or translations with an apostille
- Translate laws and international agreements

Sworn translator's fee

Sworn translator's fee is subject to agreement.

Присяжный переводчик выполняет официальные переводы,

качество его переводов и надежность предварительно проверены государством. Присяжный переводчик также выполняет прочие задания, связанные с переводами.

Когда обращаться к присяжному переводчику?

К присяжному переводчику следует обратиться, если учреждению иностранного государства или Эстонии необходимо представить официальный или заверенный перевод удостоверяющего образование документа, выписки или сообщения из регистра, решения суда, нотариального акта или иного документа.

Начиная с 1 января 2015 г., официальные переводы с эстонского языка на иностранный язык выполняют исключительно присяжные переводчики. Переводы с иностранного языка на эстонский язык до 2020 года будут оформлять наряду с присяжными переводчиками также нотариусы, но с 1 января 2020 г. к присяжным переводчикам перейдет **исключительная компетенция на выполнение официальных переводов в обоих направлениях.**

Присяжный переводчик компетентен:

- переводить документы
- свидетельствовать верность копии или распечатки переводимого документа
- консультировать клиентов и организовывать апостилирование переводимого документа или перевода
- переводить законы и международные договоры

Плата за услуги присяжного переводчика

Плата за услуги присяжного переводчика является договорной.